Porównanie tłumaczeń Marka 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Było zaś tam przy górach stado świń wielkie które jest wypasywane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pasła się tam zaś, u podnóża góry, duża trzoda świń. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Było zaś tam przy górze stado świń wielkie pasące się.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Było zaś tam przy górach stado świń wielkie które jest wypasywane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pasła się zaś nieopodal, u podnóża góry, duża trzoda świń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pasło się tam w pobliżu góry wielkie stado świń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była tam przy górach wielka trzoda świni, która się pasła. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było tam przy górze wielkie stado wieprzów na paszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A pasła się tam na górze wielka trzoda świń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pasło się tam, u podnóża góry, duże stado świń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pasło się tam w pobliżu góry wielkie stado świń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A pasła się tam na zboczu góry wielka trzoda świń. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A pasło się tam na stoku góry wielkie stado świń.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | U stóp wzgórza pasło się duże stado świń,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A w tymże miejscu pod górą pasło się wielkie stado świń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Паслося там на горі велике стадо свиней. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Była zaś tam istotnie blisko ku tej górze trzoda wieprzów wielka tuczona. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A było tam, przy górze, wielkie stado pasących się świń; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A koło wzgórza pasła się duża trzoda świń, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pasło się tam na górze wielkie stado świń. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A na pobliskim wzgórzu, nad jeziorem, pasło się właśnie wielkie stado świń. |